

Porównanie tłumaczeń Dzieje 22:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział do mnie idź gdyż Ja do pogan daleko pošlę cię
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A On powiedział do mnie: Idź, gdyż Ja cię wysłę daleko do narodów.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I powiedział do mnie: «Idź, bo ja do pogan daleko wysłę cię»."
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział do mnie idź gdyż Ja do pogan daleko pošlę cię
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz On powiedział do mnie: Idź, bo Ja cię wysłę daleko do pogan.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział mi: Idź, bo ja cię pošlę daleko, do pogan.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do mnie: Idźże, boć ja cię do pogan daleko pošlę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do mnie: Idź, bo ja do poganów daleko pošlę cię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Idź – powiedział do mnie – bo Ja cię pošlę daleko, do pogan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do mnie: Idź, bo Ja cię wysłę daleko do pogan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedział mi jednak: Idź, bo Ja pošlę ciebie daleko do pogan.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz Pan mi powiedział: «Idź, bo pošlę cię daleko, do pogan»”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jednak rzekł mi: Idź! To ja cię posyłam daleko: do pogan”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I rzekł do mnie: Idźże, bo ja do Poganów daleko pošlę cię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I powiedział do mnie: 'Idź, wysłę cię w daleką drogę do pogan”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сказав мені: Иди, бо я пошлю тебе до народів далеко.

¹⁾ <x>510 9:15</x>; <x>510 13:2</x>; <x>510 18:6</x>; <x>550 1:15-16</x>; <x>550 2:7-9</x>; <x>610 2:7</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I do mnie powiedział: Idź, gdyż ja cię wyślę daleko, do pogan.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz On rzekł: "Idź już! Bo poślę cię daleko - do goim!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On jednak rzekł do mnie: 'Idź, gdyż wyślę cię do dalekich narodów' ”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bóg rzekł jednak do mnie: „Wyjedź z Jerozolimy, bo chcę cię posłać daleko stąd, do pogan!”.